

## ND Freelance Interpreter List

(Note: interpreters on this list are either RID or NAD Certified unless otherwise noted (as EIPA certified) in their contact information.

See disclaimer below for further information.

(Updated 9/27/2018)

**Disclaimer:** Interpreters in North Dakota are mandated by law to hold national certification in order to work legally/professionally and/or for profit. Individuals that hold certification from either the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) or National Association of the Deaf (NAD) are certified to work in a variety of business and professional settings. Interpreters that have obtained a score of 3.5 - 5.0 on the performance portion of the Educational Interpreters Performance Assessment (EIPA) are certified to work in K-12 educational settings. The interpreters listed below are not endorsed or in any way recommended by the ND School for the Deaf/Resource Center for Deaf & Hard of Hearing other than the fact that they have demonstrated skills that meet a standardized level of acceptance as determined by RID and/or NAD or EIPA at the state or national level. The list is not comprehensive and will be updated on a regular basis.

### **FARGO-MOORHEAD**

Cathy Obregon  
Cell: 701-799-1395  
Email: [cathyobregon@gmail.com](mailto:cathyobregon@gmail.com) (Serving ND, MN, SD)

Dixie Duncan  
ASL Interpreting Services, Inc  
Phone: 866-275-3323  
Email: [info@aslis.com](mailto:info@aslis.com)

CIC Interpreting and Consulting, Inc.  
PO Box 16  
Fergus Falls, MN 56538-0016 Business phone: 877-283-5331  
Cell phone: 877-865-5334 Email: [cicpartners@hotmail.com](mailto:cicpartners@hotmail.com)  
(Five staff interpreters provide services in ND and MN)

Gail Johnson Fergus Falls, MN Phone: 218-736-6198  
Cell: 218-731-5291  
Email: [johnsog@fargo.k12.nd.us](mailto:johnsog@fargo.k12.nd.us)

Kimberly Marineau  
ASL Interpreting Services, Inc  
Office phone: 763-478-8963  
Email: [kimterp@outlook.com](mailto:kimterp@outlook.com)

Kristi M. Hilton NAD IV Certified Dilworth, Minnesota  
Cell phone: 701-361-1390  
Email: [kristi.hilton@minnesota.edu](mailto:kristi.hilton@minnesota.edu)

Stacy Tornell  
Phone: 612-501-2104  
Email: [tornels@fargo.k12.nd.us](mailto:tornels@fargo.k12.nd.us) or [Stacy.Tornell@gmail.com](mailto:Stacy.Tornell@gmail.com)

Trudi Haag  
Harwood, ND  
Phone: 605-951-3735  
Email: [jthaag@rocketmail.com](mailto:jthaag@rocketmail.com)

Shana Sharp  
Cell phone: 701-361-9677  
Email: [Sainterp@gmail.com](mailto:Sainterp@gmail.com)

Bethanne Weltmer  
Cell phone: 218-303-6044  
Email: [hebrews135@bmw@gmail.com](mailto:hebrews135@bmw@gmail.com)

Brittney Hamilton (EIPA certified)  
Cell phone: 701-320-7897  
[Brittney.hamilton@hotmail.com](mailto:Brittney.hamilton@hotmail.com)

### **MINOT, ND**

MariDon Sorum  
Work: 701-720-3860  
Email: [jsorum@min.midco.net](mailto:jsorum@min.midco.net)

### **BISMARCK, ND**

Renae Bitner  
ASL Interpreting Services, Inc.  
Phone: 866-275-3323  
Videophone: 952-388-2141  
Email: [info@aslis.com](mailto:info@aslis.com)  
Cell: 701-740-7753

Lindsey Solberg Herbel  
ASL Interpreting Services, Inc.  
Phone: 866-275-3323  
Videophone: 952-388-2141  
Email: [info@aslis.com](mailto:info@aslis.com)  
Cell: 701-540-7683

Mary Claeys  
Home: 701-255-6592  
Cell: 701-527-3683  
Email: [mmmheintz@bis.midco.net](mailto:mmmheintz@bis.midco.net) AND [mseverson528@outlook.com](mailto:mseverson528@outlook.com)

### **GRAND FORKS, ND; EAST GRAND FORKS, MN**

Cathy Obregon  
Cell: 701-799-1395  
Email: [cathyobregon@gmail.com](mailto:cathyobregon@gmail.com) (Serving ND, MN, SD)

Cindy Clow Lancaster, MN  
Cell phone: 218-843-1398  
Email: [cinhong@rural-access.com](mailto:cinhong@rural-access.com)  
(Cindy is also available in northwestern MN (including Hallock), and northeastern ND)

Lea Duckstad  
Phone: 701-740-3910  
Email: [leaduckstad@msn.com](mailto:leaduckstad@msn.com)

Marie Shirek  
Lankin, ND  
Cell: 701-740-9697  
Email: [mollie337@yahoo.com](mailto:mollie337@yahoo.com)

Danelle Klassy  
Warren, MN  
Cell phone: 701-381-9854  
Email: [daniklassy@hotmail.com](mailto:daniklassy@hotmail.com)

### **DEVILS LAKE, ND**

Rebecca Anvik  
Cell: 701-330-7540  
Email: [beccaanvik@yahoo.com](mailto:beccaanvik@yahoo.com)  
Note: Rebecca holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

Lilia Bakken, Communications Coordinator  
ND School for the Deaf 1401 College Drive N, Devils Lake, ND 58301 Work: 701-665-4423  
Email: [Lilia.K.Bakken@k12.nd.us](mailto:Lilia.K.Bakken@k12.nd.us)

Lisa Ginther  
Cell: 701-351-4075  
Email: [Lisa.Ginther@lrsc.edu](mailto:Lisa.Ginther@lrsc.edu)  
Note: Lisa holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

Marie Shirek  
Lankin, ND  
Cell: 701-740-9697  
Email: [mollie337@yahoo.com](mailto:mollie337@yahoo.com)  
(Marie is also available in the Grand Forks area)

Amy Schwab  
Cell: 701-230-2692  
Email: [amy\\_layman80@hotmail.com](mailto:amy_layman80@hotmail.com)  
Note: Amy holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

### **PEMBINA, ND**

Hannah Crotty  
Phone: 701-520-1696  
Email: [phcrotty@polarcomm.com](mailto:phcrotty@polarcomm.com)

### **REEDER, ND**

Devon Mack  
Cell: 701-206-0270 (voice/text)  
Home: 701-275-8819  
Email: [devon\\_mack@hotmail.com](mailto:devon_mack@hotmail.com)  
Note: Devon holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

### **WATFORD CITY/WILLISTON**

Betsy Ryan  
Phone: 801-368-5780  
Email: [betsy.ryan456@gmail.com](mailto:betsy.ryan456@gmail.com)

### **North Dakota Century Code: Chapter 43-52 Interpreters**

The following link provides access to the current state law regarding interpreting in ND:  
<http://www.legis.nd.gov/cencode/t43c52.pdf?20130312143721>

**See more below ...**

## Interpreter Referral Agencies

**ASLIS** (serving ND, MN & WI)

**ASL Interpreting Services, Inc.**

5801 Duluth St., Suite 106

Golden Valley, MN 55422

Phone: 763-478-8963 or 1-866-ASL(275)-DEAF(3323)

Videophone: 952-388-2141

FaceTime: [referral@aslis.com](mailto:referral@aslis.com)

Skype: aslisdycmm

Email: [info@aslis.com](mailto:info@aslis.com)

Fax: 763-478-3093

Web: [www.aslis.com](http://www.aslis.com)

**CIC Interpreting and Consulting, Inc.**

PO Box 16

Fergus Falls, MN 56538-0016

Business phone: 877-283-5331

Cell phone: 877-865-5334

Email: [cicpartners@hotmail.com](mailto:cicpartners@hotmail.com)

(Five staff interpreters provide services in ND and MN)

**For virtual video-based/on-demand interpreting services:  
(Contracted, hourly or per-minute services available)**

**\*Virtual VRI** (24-hour **remote** interpreting services)

Linda Sokol, Owner- Virtual VRI

Phone: 866-440-9140

Fax: 719-344-2274

Email: [virtualvri@gmail.com](mailto:virtualvri@gmail.com)

Web: [www.virtualvri.com](http://www.virtualvri.com)

**Note:** VRI also offers **CART** and **TYPEWELL** transcription services (remote captioning of meetings, classes, presenters, etc.)

**PURPLE (services provided nationally)**

595 Menlo Drive

Rocklin, CA 95765

Request an interpreter: 866-669-7707 (24 hours, 7 days, 365 days a year)

Video Remote Interpreting: 800-618-2418

VRS Support: 877-885-3172

Web: [www.signlanguage.com](http://www.signlanguage.com)